

ISABEL RODRÍGUEZ SANZ

EN-ES (SPAIN) TRANSLATOR · PROOFREADER · EDITOR

Contact

irodriguez@letreando.com
+34 687 217 918
www.letreando.com

Services

- General, audiovisual and editorial EN-ES translation
- Translations revisions
- Texts comparison
- Writing
- Proofreading

Specialisations

- Travel guides. Tourism
- Infant content (educational, interactive, video games)
- Films. Series. Documentaries
- Corporate videos
- Android games
- Licensing (Disney, Nickelodeon, Dreamworks, etc.)
- Literature
- Picture books

Languages

- Spanish: Native
- English: Full professional skills
- French: A2
- Mandarin: HSK 2

Software

Office. Adobe (InCopy, Acrobat, Audition). VSS.

Linguistic Skills

- Rhymes
- Play on words
- Infant songs transcreation
- Words lists localisation

Literary Awards & Collaborations

- Winner in the II Poverty and Social Exclusion Award for "Gina ya no va a la peluquería", organized by Fuentetaja Literaria.
- Translation of «The Importance of the Proofreader», by John Wilson, for UniCo. 2009.

Experience

EN-ES TRANSLATOR, PROOFREADER AND EDITOR

Freelance

2016 - now

- Documentaries subtitling (several fields).
- Android games translation.
- Novels, travel guides, picture books, and infant content edition and proofreading.
- Customers: Galactic Entertainment, Rev, Iyuno, Seven Servicios Integrales, Penguin Random House, Planeta, Escritores.org, Susaeta.

TRANSLATOR, *PRODUCT MANAGER* AND PROOFREADER

VTech

2007 - 2015

Infant content and literary adaptations (Disney) destined to video games, interactive platforms, audiobooks and enriched books. More than forty titles. Full localisation process management:

- Translation and testing (linguistics and software).
- Manuals and packaging translation.
- Dubbing coordination and supervision.
- Takes selection and edition.
- In coordination with Hong Kong office and outsourcers.

EDITORIAL PROOFREADER

Freelance

2006 - 2008

Proofreading and copy editing for Susaeta Ediciones, Pearson and Cálamo&Cran.

Education

PUBLISHING MASTER'S DEGREE

Complutense University (Madrid), 2016

ENGLISH PHILOLOGY BACHELOR'S DEGREE

Complutense University (Madrid), 2004

EDITORIAL PROJECTS MANAGEMENT

Cálamo & Cran, 2015

TRANSLATION FOR DUBBING AND VOICE-OVER

Trágora Formación, 2018

ADDITIONAL COURSES

- Professional translation and proofreading (Cálamo & Cran).
- Writing (Fuentetaja Literaria and Escuela de Escritores)..